

Александр Павленко

**Венгерский язык. Диалоги
и микрорассказы.
Элементарный уровень А2+**



ЛитРес: Самиздат
Москва

УДК 811
ББК 81.2
П12

Павленко А. В.

Венгерский язык. Диалоги и микрорассказы. Элементарный уровень А2+ / А. В. Павленко — Москва: ЛитРес: Самиздат, 2019. — 163 с.

ISBN 978-5-532-08181-9

Эти диалоги и микрорассказы (пересказы диалогов) научат вас говорить и думать по-венгерски! В данном пособии сорок диалогов и сто двадцать микрорассказов – каждый диалог сопровождается тремя текстами-пересказами. Диалоги и пересказы – это тренинг по составлению рассказов. Пересказы-тренинги составлены в соответствии с принципами метода Речевой плазмы (the Speech Plasma Method). Материал усваивается удивительно легко, так как самые важные слова и грамматические структуры повторяются многократно в диалогах, микрорассказах и в вопросах. Содержит параллельный перевод на русский язык.

ISKOLA (ШКОЛА)

Adam: Szeretek iskolába járni. És te?

Frank: Nem, én nem szeretek. Sőt, utálok.

Adam: Miért utálsz?

Frank: Mert nem szeretem az egyik tanárt.

Adam: Melyik tanárt?

Frank: A szakállas, szemüveges történelemtanárt.

Adam: Falla úrról beszélsz?

Frank: Nem, Falla Urat szeretem. Ő kitűnő tanár.

Adam: Aha, Gross urat nem szereted.

Frank: Nem, nem szeretem. Te mit gondolsz róla?

Adam: Szerintem nem rossz, de túl sok házi feladatot ad fel.

Frank: Ez az amiért nem szeretem őt. Utálok házi feladatot csinálni.

Adam: A házi feladat nehéz, de segít nekünk a tanulásban.

Frank: Én nem akarok tanulni!

Adam: Mit akarsz csinálni?

Frank: Szabad akarok lenni, és motorozni!

Adam: De neked nincs is motorod, és még csak tizenkét éves vagy!

Frank: Ne is mondd!

Адам: Я люблю ходить в школу. А ты?

Франк: Нет, не люблю. Я её ненавижу.

Адам: Почему ты её ненавидишь?

Франк: Потому что мне не нравится один из учителей.

Адам: Который?

Франк: Учитель истории с бородой и в очках.

Адам: Ты имеешь в виду господина Фалла?

Франк: Нет, господин Фалла мне нравится. Он отличный учитель.

Адам: А! Тебе не нравится господин Гросс.

Франк: Да, не нравится. А что ты о нём думаешь?

Адам: Я думаю, он нормальный, но он задает нам слишком много домашней работы.

Франк: Вот поэтому я и не люблю его. Я ненавижу делать домашние задания.

Адам: Домашние задания трудные, но они помогают нам учиться.

Франк: Я не хочу учиться!

Адам: Чем же ты хочешь заниматься?

Франк: Я хочу быть свободным и ездить на мотоцикле!

Адам: У тебя же нет мотоцикла, и тебе только двенадцать лет!

Франк: Не напоминай мне об этом!

1. gyakorlat

Frank: "Adam szereti az iskolát, de én nem. Nem szeretem az iskolát, mivel nem szeretem az egyik tanáromat, Gross urat. Őt azért nem szeretem, mert túl sok házi feladatot szokott feladni. Nem szeretem a házi feladatot. Utálom. Én a szabadságot szeretem. Motorozni akarok. Szeretnék motorkerékpározni, de nem tudok. Nincs motorom. Csak 12 éves vagyok. Túl fiatal vagyok ahhoz, hogy motort vezessek."

1. Miről beszélsz?
2. Ki szereti az iskolát és ki nem?
3. Miért nem szereted az iskolát?
4. Miért nem szereted a tanárt?
5. Szeretsz házi feladatot csinálni?
6. Mit szeretnél csinálni?
7. Miért nem tudsz motorozni?
8. Hány éves vagy?

Тренинг 1

Франк: „Адам любит школу, а я нет. Я не люблю школу, потому что мне не нравится один из учителей, господин Гросс. Я не люблю этого учителя, потому что он задаёт нам слишком много домашней работы. Я не люблю домашнюю работу. Я её ненавижу. Я люблю свободу. Я хочу ездить на мотоцикле. Я хочу ездить на мотоцикле, но не могу. У меня нет мотоцикла. Мне всего лишь двенадцать. Я слишком молод, чтобы водить мотоцикл.”

1. О чём вы разговариваете?
2. Кто из вас любит школу, а кто нет?
3. Почему тебе не нравится школа?
4. Почему тебе не нравится этот учитель?
5. Тебе нравятся домашние задания?
6. Чего ты хочешь?
7. Почему ты не можешь водить мотоцикл?
8. Сколько тебе лет?

2. gyakorlat

Adam: "Szeretem az iskolát. Szeretek tanulni. Szeretem a tanárainkat. Szeretem a szakállas és szemüveges történelemtanárt. Ő kiváló tanár. Szeretem a matematikatanárunkat is. Ő sok házi feladatot ad fel. A házi feladat nehéz, de segít nekünk a tanulásban."

1. Miért szereted az iskolát?
2. Szereted a tanáraid?
3. Ki kiváló tanár?
4. Van bajsza és szemüvege?
5. Szereted a matematikatanárodat?
6. Szokott házi feladatot feladni?
7. A házi feladat könnyű vagy nehéz?
8. Mire jó a házi feladat?

Тренинг 2

Адам: „Я люблю школу. Мне нравится учиться. Я люблю наших учителей. Мне нравится учитель истории с бородой и в очках. Он отличный учитель. Ещё мне нравится наш учитель математики. Он задаёт много домашней работы. Домашние задания трудные, но они помогают нам учиться.”

1. Почему тебе нравится школа?
2. Тебе нравятся твои учителя?
3. Кто отличный учитель?
4. У него есть усы и очки?

5. Тебе нравится учитель математики?
6. Он когда-либо задаёт вам домашние задания?
7. Домашние задания легкие или трудные?
8. В чём польза домашних заданий?

3. gyakorlat

Két fiú az iskolábajárásról beszélget. Az egyikük szereti, a másik pedig nem. Ő azért nem szeret iskolába járni, mert az egyik tanár – Gross úr – túl sok házi feladatot ad fel. A fiú utál házi feladatot csinálni. Szabad akar lenni és motorkerékpározni. A barátja nem ért vele egyet. Azt gondolja, hogy a házi feladat nehéz, de segít a tanulásban. Arra is emlékezteti, hogy ő még csak tizenkét éves és nincs is motorkerékpárja.

Тренинг 3

Два мальчика разговаривают о школе. Одному из них она нравится, а другому нет. Он не любит ходить в школу, потому что один из учителей, господин Гросс, задает слишком много домашней работы. Мальчик ненавидит делать домашнее задание. Он хочет быть свободным и ездить на мотоцикле. Его друг не согласен с ним. Он считает домашнюю работу трудной, но она помогает учиться. И он напоминает другу, что ему всего лишь двенадцать лет, и у него нет мотоцикла.

ISKOLA (ШКОЛА) – 2

Adam: Nagy vagy kicsi iskolába jártál?

David: Egy nagyon kicsi iskolába jártam, vidéken.

Adam: Tényleg? Én egy nagyon nagy iskolába jártam, a város központjában.

David: Hányan jártak az iskoládba?

Adam: Nem vagyok benne biztos. Úgy nyolcszáz és ezer között lehettek.

David: Az tényleg sok! Az én iskolámba csak százan jártak.

Adam: Hány tanár volt ott?

David: Tíz tanár dolgozott az iskolában. Az osztályok nagyon kicsik voltak.

Adam: Az én iskolámban harminc diák volt minden osztályban.

David: Könnyű volt egy ilyen nagy iskolában tanulni?

Adam: Nem, nem volt az. Hát a te iskoládban könnyű volt a tanulás?

David: Igen, az volt.

Adam: Volt valami rossz dolog abban, hogy oda jártál?

David: Hát, volt egy nagyon bosszantó dolog.

Adam: Mi volt az?

David: Minden reggel hét kilométert gyalogoltam az iskoláig.

Адам: Ты ходил в большую школу или в маленькую?

Дэвид: Я учился в очень маленькой школе в селе.

Адам: Да? Я ходил в очень большую школу в центре города.

Дэвид: Сколько учеников училось в вашей школе?

Адам: Я не совсем уверен. От восьмисот до тысячи.

Дэвид: Это много! В моей школе было только сто учеников.

Адам: Сколько там было учителей?

Дэвид: В школе работало десять учителей. Классы были очень маленькие.

Адам: В моей школе в каждом классе было по тридцать учеников.

Дэвид: Легко было учиться в такой большой школе?

Адам: Нет. А в твоей школе было легко учиться?

Дэвид: Да, легко.

Адам: У твоей школы были недостатки?

Дэвид: Ну, была одна очень неприятная вещь.

Адам: И что же это было?

Дэвид: Каждое утро я шёл в школу семь километров пешком.

4. gyakorlat

Adam: "Egy nagy iskolába jártam a városközpontban. 800 és 1000 között volt az odajáró diákok száma. Sok tanár tanított az iskolában. Az osztályok nagyok voltak. Minden osztályba 30 diák járt. Nem volt könnyű egy ilyen nagy iskolában tanulni."

1. Nagy vagy kicsi iskolába jártál?
2. Hol volt az iskola?
3. Hány diák járt az iskolába?
4. Hány tanár volt?
5. Kicsik vagy nagyok voltak az osztályok?
6. Hány diák járt az egyes osztályokba?
7. Könnyű volt egy ilyen nagy iskolában tanulni?

Тренинг 4

Адам: „Я ходил в большую школу в центре города. Там училось от восьмисот до тысячи учеников. В школе было много учителей. Классы были большие. В каждом классе было по тридцать учеников. Было нелегко учиться в такой большой школе.”

1. Ты ходил в большую школу или в маленькую?
2. Где находилась школа?
3. Сколько учеников было в школе?
4. Сколько было учителей?
5. Классы были большие или маленькие?
6. Сколько учеников было в каждом классе?
7. Легко было учиться в такой большой школе?

5. gyakorlat

David: “Egy nagyon kicsi iskolába jártam vidéken. Csak száz diák járt az iskolába. És csak tíz tanár dolgozott ott. Az osztályok nagyon kicsik voltak. Nem volt nehéz az iskolámban tanulni. Csak egy bosszantó dolog volt – minden reggel hét kilométert kellett az iskoláig gyalogolnom.”

Тренинг 5

Дэвид: „Я ходил в очень маленькую школу в селе. В школе было только сто учеников. И там работало только десять учителей. Классы были очень маленькие. Учиться в моей школе было нетрудно. Был лишь один очень неприятный момент – каждое утро мне приходилось идти в школу семь километров пешком.”

1. Nagy vagy kicsi iskolába jártál?
2. Hol volt az iskola?
3. Hány diák járt az iskolába?
4. Hány tanár volt?
5. Kicsik vagy nagyok voltak az osztályok?
6. Nehéz volt az iskolában tanulni?
7. Volt valami rossz abban, hogy az iskoládba jártál?

1. Ты ходил в большую или маленькую школу?
2. Где находилась школа?
3. Сколько учеников было в школе?
4. Сколько учителей там было?
5. Классы были большие или маленькие?
6. Трудно было учиться в школе?
7. Были ли у твоей школы недостатки?

6. gyakorlat

Ez a beszélgetés a különböző iskolákról szól. Járhatsz nagyon nagy, városi iskolába akár nyolcszáz vagy ezer diákkal együtt vagy járhatsz egy kicsi, vidéki iskolába, száz diákkal és tíz tanárral. Egy kis iskolában könnyebben megy a tanulás, de van egy bosszantó dolog a kis iskolába való járással kapcsolatban. Néha hét kilométert is kell gyalogolnod az iskoláig.

Тренинг 6

Это разговор об учёбе в разных школах. Можно ходить в очень большую школу в городе, где учатся от восьмиста до тысячи учеников, или можно ходить в небольшую сельскую школу с сотней учащихся и десятью учителями. В маленькой школе учиться легче, но у неё может быть очень существенный недостаток. Иногда до школы приходится идти семь километров пешком.

CSALÁD (СЕМЬЯ)

Nick: Nagy vagy kis családot van?

Bob: A családom nagyon nagy. Kilenc testvérem van.

Nick: Szerencsés vagy. Nekem nincsenek testvéreim.

Bob: Szerintem te vagy szerencsés. Nem szeretek nagy családban élni.

Nick: Miért nem?

Bob: Sok okom van rá. A két bátyám nagyon rendes.

Nick: Értem. És az öcséiddel mi van?

Bob: Az öccseim nagyon rendesek. Szeretek velük játszani.

Nick: És a lánytestvéreiddel mi van?

Bob: Öt lánytestvérem van. Mind az öt idősebb nálam.

Nick: Szereted őket?

Bob: A legidősebb nővérem okos és nagyon barátságos, de a többi zsugori és buta.

Nick: Örülj neki, hogy vannak testvéreid. Én gyakran magányosnak érzem magam, mert nekem nincsenek.

Bob: Értem, mire célsz. Én gyakran mérges vagyok, de magányos soha.

Ник: У тебя большая семья или маленькая?

Боб: У меня очень большая семья. У меня девять братьев и сестер.

Ник: Тебе повезло. У меня нет ни братьев, ни сестёр.

Боб: А я думаю, это тебе повезло. Мне не нравится жить в большой семье.

Ник: Почему?

Боб: Причин много. Два моих старших брата очень хорошие.

Ник: Понятно. А как насчет твоих младших братьев?

Боб: Мои младшие братья – отличные ребята. Мне нравится играть с ними.

Ник: А как насчет твоих сестёр?

Боб: У меня пять сестер. Все пятеро старше меня.

Ник: Они тебе нравятся?